

А. Д. БЕРТОВА

Кандидат философских наук

Старший преподаватель, Санкт-Петербургский государственный университет

Санкт-Петербург, Россия

aihong@mail.ru

ОСОБЕННОСТИ ПОХОРОННОЙ ОБРЯДНОСТИ В СОВРЕМЕННОМ ЯПОНСКОМ ХРИСТИАНСТВЕ

Похоронный обряд, являющийся первой и важнейшей ступенью перехода человека из нашего мира в мир иной, имеет особое значение для японской культуры, в которой чрезвычайно сильна роль представлений, связанных с почитанием предков. Влияние похоронно-поминальной обрядности на японскую культуру оказалось настолько сильно, что даже принесенное в страну западными миссионерами христианство не могло его игнорировать. Несмотря на изначальные попытки полностью отказаться от местных похоронных традиций, миссионеры не смогли предложить им значимой альтернативы: в западном христианстве, отрицающем различные проявления поклонения предкам, эта сфера оказалась гораздо в меньшей степени разработанной. Это привело к возникновению целого комплекса проблем, ставших причиной конфликтов новообращенных с нехристианским окружением, а также общего непонимания со стороны верующих церковной политики в этом вопросе и вынужденным отступлениям от христианских традиций в сторону исконных японских. На настоящий момент христианская Церковь в Японии постепенно приходит к осознанию важности для японцев функционального сохранения традиционной похоронной обрядности, поэтому в значительной степени расширяет изначально предложенные ею верующим похоронно-поминальные ритуалы, добавив в них изначально не свойственные для западного христианства, особенно протестантизма, элементы. В некоторых случаях это расширение привело не только к формальным изменениям церковной обрядности, но и сдвигам в области догматики.

Ключевые слова: христианство в Японии, Католическая церковь, протестантизм, похоронные обряды, культ предков, буддизм

A.D. BERTOVA

*PhD in Philosophy,
Senior lecturer, Saint Petersburg State University,
Saint Petersburg, Russia*

**SPECIFIC FEATURES OF BURIAL RITES IN MODERN
JAPANESE CHRISTIANITY**

Burial rite, the first and the most important stage of transition from the world of the living to the afterlife, has always been of great importance for the Japanese culture, which is characterized by the accent it places upon the ancestor worship. The influence of burial and memorial rites was so strong that even Christianity brought to the country by Western missionaries could not ignore it. While trying to neglect Japanese burial traditions, missionaries were not able to provide new converts with any significant alternative to the practices they had got accustomed to: in Western Christianity, denying different manifestations of ancestor cult, this sphere turned to be much less developed than in traditional Japanese culture. It resulted in the emersion of various problems, leading to numerous conflicts between Christian converts and their non-Christian milieu, as well as to the lack of understanding between Church leaders and ordinary believers, and compelled deviations from Christian traditions to original local ones. At present Christian Church in Japan is gradually coming to understanding of the importance of functional preserving traditional burial rites for Japanese converts, so it has significantly broadened its rituals in this sphere, having added elements non-characteristic of Western Christianity, especially Protestantism. In some cases this enlargement has not only lead to formal changes in Christian rites, but also to dogmatic shifts.

Keywords: Christianity in Japan, Catholic Church, Protestantism, burial rites, ancestor cult, Buddhism

Введение

Христианство в Японии является пришлой религией со сравнительно недолгой историей распространения. Первые христианские миссионеры появились в стране в середине XVI века, в то время как другие пришедшие в Японию с континента учения, в первую очередь буддизм и конфуцианство, впервые попали в Японию более чем на тысячу лет раньше, еще на том этапе, когда японское государство и культура находились в стадии становления. Христианским миссионерам же пришлось встретиться с высокоразвитым народом, имеющим уже давно сформировавшийся комплекс религиозно-этических воззрений, образованный за счет органичного смешения синтоизма, буддизма и конфуцианства. Это привело к тому, что христианство в Японии не могло игнорировать существующие в стране учения и должно было так или иначе взаимодействовать с ними, а также с укоренившимися в японском обществе ритуалами и практиками.

Среди последних наиболее стойкими, существующими с древнейших времен считаются ритуалы и обряды, входящие в похоронно-поминальный комплекс. Для любого верующего похоронный обряд представляет собой последнюю манифестацию собственной веры, является ее логичным следствием и знаменует переход к посмертному существованию в той форме, в какой учит религия, которой человек придерживался при жизни. В христианстве смерть – это момент, связанный с надеждами на вечную жизнь рядом с Богом, поэтому похороны – это не служба в честь покойного, а поклонение Богу и воззвание к его милости.

В случае с Японией основной акцент религиозных практик ставится на поклонение предкам и их почитание, то есть в культуре существует глубоко укоренившийся культ предков. Это представление о том, что души усопших членов семьи после смерти продолжают влиять на события, происходящие в мире живых, как в положительном, так и в отрицательном смысле, поэтому их души требуют поклонения – проведения потомками определенных обрядов для их умиротворения и задабривания. Японские похоронные обряды, связанные с поклонением предкам, включают в себя и производимые в разных формах приношения, и молитвы усопшим перед буддийским алтарем, и защитные ритуалы для предотвращения несчастий, которые может навлечь разгневанная неуспокоенная душа умершего, то есть те элементы, которые западное христианство изначально не принимало.

Важность похоронно-поминального комплекса в японской культуре настолько велика, что даже современные японцы, значительная часть которых утверждает, что они атеисты, продолжают следовать сложившимся за долгое время обычаям и ритуалам, имеющим религиозное происхождение.

Ниже мы постараемся проследить, как традиционные японские представления, связанные с похоронным комплексом, повлияли на практики различных христианских конфессий в Японии. При этом наибольший интерес представляет исследование специфических черт похоронно-поминальных обрядов японских протестантских организаций, так как изначально их доктрины наиболее разительно отличались от принятых традиционных японских взглядов на почитание предков.

Проблема в историческом контексте

Современные японские христиане живут в обществе, где христианство является религией меньшинства, и в повседневной жизни они вынуждены постоянно сталкиваться с проявлениями традиционных японских религиозных представлений. При этом обряды, связанные с культом предков, становятся одним из самых острых камней преткновения между пред-

ставителями христианской религии и японцами-нехристианами. Давление, которое японское общество оказывало на христиан в вопросе отправления культа предков, было настолько сильно, что вопрос о возможности для японца-христианина осуществления обрядов поклонения усопшим активно обсуждался в различных христианских конфессиях не одно столетие. Начальные попытки миссионеров заставить новообращенных отказаться от проведения традиционного похоронно-поминального комплекса, приводили к непониманию и сопротивлению со стороны верующих.

Взгляды на эту проблему даже внутри одной и той же христианской конфессии различались. Так, католические миссионеры-иезуиты раннего периода, поначалу отрицавшие ритуалы поклонения предкам, впоследствии пришли к выводу, что для более эффективного распространения христианства в Японии нужно смягчить свою позицию: ритуалы были признаны светскими, а не религиозными, и было определено, что их основная цель состоит не в поклонении предкам, а в выражении им своего уважения, что в целом не противоречило католической доктрине. Однако соперники иезуитов, францисканцы и доминиканцы, выступали за необходимость очищения христианства от языческих наслоений. Борьба между орденами стала одной из причин того, что в начале XVII века японские власти запретили христианство, изгнали миссионеров и начали политику самоизоляции страны от окружающего мира, продлившуюся до 1854 года. Подобное негативное отношение к почитанию предков сохранялось в Католической церкви вплоть до начала XX века [9; С.14].

Можно сказать, что общепринятым по крайней мере до начала XX века стало официальное неприятие западной Церковью японских традиционных похоронно-поминальных обрядов. При этом наиболее резко к проявлениям японской религиозности в этой сфере относились протестанты, впервые оказавшиеся в Японии в 1859 году.

Большая часть ранних протестантских проповедников разделяла пуританские идеи и стремилась к достижению духовного обновления и возрождения чистой веры внутри Церкви. Поэтому, начав свою проповедь в стране, они сразу заняли жесткую позицию по отношению к почитанию предков и, соответственно, ко всем ритуалам похоронно-поминального комплекса, однозначно определив их как идолопоклонство.

Такое отношение во многом было связано с самими условиями появления протестантизма, который изначально выступал против различных особенно одиозных начинаний Католической церкви, в частности против продажи индульгенций. Среди последних были такие, которые сулили прощение всех грехов уже усопшим людям: считалось, что при покупке такой индульгенции можно было обеспечить попадание своих усопших родственников в рай [17; С.45]. Протестанты отвергли католический дог-

мат о Чистилище – месте, где души могли за счет молитв своих потомков, Церкви и святых очиститься и перейти в рай, – и отказались от идеи возможности влияния на посмертную судьбу усопшего. По их мысли, после смерти душа человека сразу же предстала перед Господом и по Его решению мгновенно отправлялась либо в рай, либо в ад, и никакие мольбы живущих не могли изменить это решение. В связи с этим похоронно-поминальная обрядность в большинстве протестантских деноминаций на уровне Церкви попросту отсутствовала или не была в достаточной степени разработана.

В таком виде похоронный обряд передался и в Японию. Он был кратким, состоял в основном в чтении над телом отрывков Священного Писания, причем его форма варьировалась в зависимости от конкретной церкви и пастора. Во время похорон осуществлялось окончательное прощание с усопшим, после чего связь с его душой прерывалась. По этой причине никто не акцентировал эту завершающую стадию пребывания человека в мире, и разъяснять ее значение для верующих не считалось необходимым.

Церковь также неодобрительно смотрела на участие японцев-христиан в каких бы то ни было синто-буддийских ритуалах, поэтому при обращении в христианство верующий фактически выпадал из религиозной жизни собственной общины, чье влияние на индивида в Японии всегда было крайне сильно. Особенное возмущение у нехристиан вызывало то, что новообращенный переставал участвовать в традиционном похоронном обряде, а также в различных поминальных ритуалах по буддийскому образцу, то есть, по мнению других членов общины, утрачивал духовную преемственность со своими предками и таким образом навлекал на общину возможные беды. Риск оказаться исторгнутым из общины для христиан был весьма силен, и решались на это далеко не все.

Сильное давление на христианских верующих оказывало и то, что сфера похоронных ритуалов традиционно находилась в ведении буддийских учреждений, и большинство кладбищ также принадлежали буддийским храмам. Чтобы провести захоронение на территории таких кладбищ, было необходимо разрешение буддийского духовенства. Если сам похоронный ритуал проводился по христианскому образцу, то разрешение часто не давалось до совершения повторного ритуала уже по буддийскому обычаю. Это приводило к многочисленным проблемам среди христианских верующих, многие из которых, несмотря на свое желание быть похороненными по-христиански, вынуждены были подчиняться традиционному укладу. Под давлением местных традиций многие верующие предпочитали, наряду с христианскими, проводить и буддийские обряды, в частности, вызывать для совершения похорон и поминаения буддийского священника.

Тем не менее протестантская Церковь воспринимала эти изменения довольно пассивно, официально продолжая настаивать на своей исконной позиции. Так, ее отношение к похоронно-поминальным ритуалам было выражено в изданной в 1935 году специальной брошюре. В ней было указано, что протестантские верующие в Японии не совершают никаких похоронно-поминальных ритуалов по буддийскому образцу, потому что не верят в смерть усопших, и единственное, что стоит делать христианам, – «успокоиться относительно судьбы умерших, быть благодарными Господу за Его милость по отношению к ним и молиться об их благословении». Основным же смыслом похоронного ритуала называлась вера в воскресение и обретение вечной жизни [12; С.103]. Таким образом, необходимость проведения поминовений и сложного похоронного ритуала отрицалась. Это утверждение шло вразрез не только с реальной ситуацией в рядах верующих, но и с новым курсом японского правительства, в рамках которой традиционные ритуалы, входящие в комплекс почитания предков, начали считаться обязательными для всех жителей страны. Так Церковь показывала свое нежелание и неспособность решать те проблемы, которые неминуемо вставали перед верующими в условиях взаимодействия с традиционной культурной средой, а также с националистической политикой властей.

Правда, уже в 1939-40 годах, в связи с началом Второй мировой войны и подготовкой Японии к вступлению в нее правительству удалось взять под свой контроль большинство христианских организаций, которые были вынуждены, во-первых, консолидироваться и образовать более крупные объединения, а во-вторых, должны были пойти на компромисс с властями и официально разрешить своим членам участие в ритуалах традиционных японских религий, в первую очередь, синтоистских. После окончания Второй мировой войны и сокрушительного поражения Японии идеология государственного синтоизма была отринута, а репрессивные органы, связанные с ее насаждением, уничтожены. Однако потрясения первой половины XX века, многочисленные жертвы военного периода, а также спад интереса к христианству, наблюдаемый в период восстановления Японии и время высоких темпов экономического роста, привели к значительному изменению отношения христианских организаций к японским традиционным обрядам вообще и похоронно-поминальному комплексу в частности.

Отношение к похоронным обрядам в современном японском христианстве

В настоящее время проблема отношения к похоронно-поминальным ритуалам является одной из самых болезненных и обсуждаемых проблем в рамках японской христианской церкви в целом. Особенное

внимание при этом уделяется именно похоронному обряду, который является первой и важнейшей ступенью комплекса ритуалов, связанных с поминовением усопших. Если раньше эта проблема не подлежала в христианских организациях отдельному рассмотрению, то теперь многие христианские священнослужители, вне зависимости от конкретной христианской конфессии, посвящают отдельные книги и брошюры похоронному обряду и его восприятию в Церкви.

Похоронный обряд в Японской католической церкви. Долгое время в Католической церкви было распространено в целом негативное отношение к участию верующих в традиционных похоронных обрядах, но конкретных разъяснений о том, как верующие должны себя вести в традиционной японской нехристианской культуре и как они сами должны проводить похоронный обряд, не давалось.

Значительные сдвиги в политике Церкви по отношению к японским традиционным ритуалам произошли только после Второго Ватиканского Собора 1962-65 годов, который признал, что и в других религиях, помимо христианства, также могут быть отголоски Божественной истины [2. 278-279]. Это вызвало внутри Церкви тенденции к поиску компромисса и налаживанию диалога с другими конфессиями, к большей адаптации католичества к местным традициям. Дух Собора не сразу дошел до Японии – на переосмысление новой церковной политики на местах потребовалось время. Однако в 1985 году в Японской католической церкви было издано беспрецедентное пособие под названием «Руководство верующим-католикам относительно вопросов, связанных с предками и усопшими» («Сосэн-то сися-ни цуитэ-но каторикку синдзя-но тэбики») [11]. Его целью было разъяснить верующим, как им следует относиться к традиционным похоронным обрядам и как их нужно трактовать. В нем рассматривались наиболее частые вопросы верующих относительно похоронно-поминальных обрядов. В целом, руководство утверждало, что верующие могут участвовать в похоронно-поминальных обрядах традиционных религий, могут производить подношения на буддийский алтарь, держать его у себя дома, хранить на нем таблички с именем усопшего (ихай) – символ того, что предок находится рядом с живущими членами семьи [11; С.16]. Кроме того, говорилось, что можно хоронить христиан на буддийском кладбище по буддийскому образцу, если их семейная могила находится там, а их предки – нехристиане. Также можно проводить в церкви похороны для нехристиан и сооружать их могилы на территории церкви [11; С.23-25]. Аналогичные рекомендации были даны еще в одной знаковой брошюре под названием «Руководство Католической церкви по диалогу с различными религиями. Практические вопросы и ответы» («Каторикку кёкай-но сёсюкё тайва-но тэбики. Дзиссэн Q&A»),

изданной в 2009 году и неоднократно переиздаваемой впоследствии [5; С.54-80]. Например, похороны близких и уход за их могилами в этой брошюре называется «прекрасной добродетелью, основанной на любви Христовой», поэтому она должна всячески поощряться. Однако в случае, когда по разным обстоятельствам ухаживать за могилами родственников у католиков не получается, то это можно поручить буддийскому храму. При этом нужно обязательно благодарить буддийского священника и отдавать ему необходимую плату за содержание могил и за прочие услуги. В католической же церкви можно также всегда заказать специальную похоронную службу в честь усопших, даже если они не были христианами [5; С.54-55]. Если же умирает один из супругов, нехристианин, в то время как второй супруг – католик, то усопшего можно похоронить по католическому обряду. Местом же захоронения может стать семейная могила верующего супруга [5; С.64]. Более того, по разъяснению, представленному на сайте одного католического агентства ритуальных услуг, быть похороненным в церкви по католическому обряду может быть даже нехристианин, у которого вообще нет родственников-католиков, а похороны в церкви – просто его личное пожелание [10].

Современный похоронный обряд в Японской католической церкви состоит из нескольких важных элементов, которые, правда, не являются обязательными и зависят прежде всего от желания семьи усопшего и его последней воли. Во-первых, когда верующий умирает, его семья должна как можно быстрее связаться с церковным офисом, чтобы договориться о проведении похорон. Общими организационными моментами занимается специальное агентство ритуальных услуг, причем совершенно необязательно христианское. Сначала происходит подготовка тела усопшего, потом панихида (всенощное бдение) с чтением необходимых молитв – обычно она проводится вечером накануне похорон. Либо до, либо после нее производится положение тела в гроб, также сопровождаемое молитвами. В это время собираются те, кто знал покойного. На следующий день с утра происходит вынос гроба с телом из дома, сопровождаемый молитвами и чтением Псалтири, затем происходит заупокойная месса (соги миса) и церемония прощания (кокубэцусики) в церкви. Потом гроб с телом отправляется в крематорий, где, после особых молитв, происходит кремация. Прах некоторое время находится в семье покойного, а затем захоранивается, либо на церковном, либо на общественном кладбище, а иногда и на территории буддийского храма.

По общей структуре данный порядок действий вполне схож с католическим похоронным обрядом в других странах мира, однако некоторые его элементы испытали на себе влияние буддийского. Например, в традиционном буддийском обряде крайне важно всенощное бдение в хра-

ме с телом усопшего (цзя), поэтому в Японской католической церкви этот обряд также проводится, правда, длится он не всю ночь, а только несколько часов вечером накануне дня похорон. Католическая цзя может проходить либо в церкви, либо дома у усопшего, как и в буддийской традиции. Кроме того, в буддизме важным элементом похоронного обряда, а затем и ключевым элементом поминальных ритуалов является получаемая в буддийском храме табличка с посмертным именем усопшего, называемая ихай. Ее помещают на буддийском алтаре буцудан, и после похорон перед ней осуществляются чтения сутр, буддийские моления, а также делаются подношения. В традиционной японской культуре ихай олицетворяет как сохранение памяти об усопшем, так и его присутствие в нашем мире и продолжение его взаимодействия с семьей. Понимая важность ихай для японцев, Японская католическая церковь разрешает оставлять поминальную табличку в доме, если в семье не все христиане, а есть еще и буддисты, чтобы не ранить их чувства и не спровоцировать конфликт. В случае же если в семье только христиане, ихай рекомендуется сдать в буддийский храм. Однако при этом Церковь предлагает полный его функциональный заменитель – фотографию усопшего, перед которой можно проводить аналогичные традиционным буддийским обряды, только с христианским колоритом.

В буддизме также есть обычай давать усопшему буддийское посмертное имя каймё. Католическая церковь предлагает заменить каймё на христианское имя [5; С.58], полученное при крещении, то есть таким образом верующим вновь обеспечивается полный функциональный заменитель привычной практики. Кроме того, Церковь предлагает верующим проводить поминальные обряды, причем не только в специальный общецерковный день поминовения усопших 2 ноября, но и в дни традиционного японского поминального календаря – на буддийский праздник усопших Бон, дни равноденствия хиган, ежегодно в день кончины усопшего (мэйнити) и так далее.

Можно заметить, что Японская католическая церковь официально заняла весьма толерантную позицию по отношению к традиционным японским похоронным практикам, отмечая, что «многие обряды японцев, связанные с усопшими, возникли из любви и уважения к предкам» [11. 10]. В целом это вполне соответствует духу и решениям Второго Ватиканского Собора, то есть может восприниматься как общая позиция Католической церкви. Однако в некоторых вопросах японские католики в своей толерантности к местным традициям даже превзошли указания Собора. Так, например, хотя по итогам Собора Католическая церковь официально разрешила проводить обряд кремации в странах, где его необходимость обусловлена санитарными и экологическими нормами, она негативно относит-

ся к хранению праха усопшего в доме, а не в церкви, и категорически запрещает разделение пепла между домами [14]. Последние два пункта издавна являются японской общепринятой практикой, поэтому по решению Конференции японских католических епископов, в связи с «серьезной и исключительной ситуацией, связанной со своеобразием японской культуры», японская Епископская конференция разрешает японским католикам осуществлять эти практики [6], то есть поступает вопреки решению Римской католической церкви.

Таким образом, Японская католическая церковь считает культурную специфику Японии настолько серьезной, что не решается идти вразрез с традиционными похоронно-поминальными практиками и либо разрешает их соблюдение и участие в них, либо предлагает христианизированную замену этим практикам, которые не должны создать у верующих ощущение полного отрыва от традиционных практик.

Похоронный обряд в японских протестантских организациях. Проблема соблюдения похоронно-поминальных обрядов напрямую затронула и различные протестантские деноминации в Японии. Известный пастор Ивамура Синдзи, автор целого ряда книг, посвященных необходимости поиска точек соприкосновения христианства и японских традиционных религий, а также индигенизации западной религии на японской почве, отмечает, что одними из наиболее обсуждаемых в протестантской церкви во время бесед с паствой вопросов являются не личные грехи прихожан или их покаяние в совершенных проступках, а именно надлежащее устройство похорон усопших и осуществление похоронно-поминальных обрядов. Причинами этого он называет, во-первых, особенности традиционной японской культуры и религий, направленных, в первую очередь, на почитание предков и их должное поминовение, а во-вторых, то, что христианская Церковь в Японии не дает должного разъяснения относительно похоронно-поминальной обрядности [3; С.9-10].

По мнению Ивамура, во время формирования японской Церкви в период Мэйдзи она была церковью молодежи, поэтому отличалась живостью и активностью проповеди, ставила основной акцент на покаянии и избавлении от греха и не задумывалась о смерти. На данный же момент в Церкви сменилось уже не одно поколение верующих, а сама она приобрела свою историю, в которой были и войны конца XIX – первой половины XX, повлекшие за собой множество жертв. Для нынешних верующих крайнюю важность приобрела память о своих, уже получивших христианское крещение предках. Кроме того, среди прихожан значительное число стариков и людей преклонного возраста, для которых проблема смерти – уже не дело далекого будущего, а вполне насущный вопрос. Люди престарелые сами готовятся к смерти, поэтому их крайне заботит вопрос, будут ли их потом-

ки помнить о них, как они обустраивают их могилу, как будут проводить соответствующие ритуалы [3; С.21]. Это привело к значительному сдвигу в интересах прихожан. В связи с этим, Ивамура считает, что при обсуждении таких вопросов, как японизация христианства и индигенизация религии, нельзя пройти мимо проблемы смерти, похорон, обустройства могил и различных поминальных мероприятий, так как они являются важнейшими для японской культуры, поэтому в этом вопросе христианству нужно поучиться у своих «старших братьев» – синтоизма и буддизма [3; С.20].

Действительно, судя по всему, скудная похоронно-поминальная обрядность не могла удовлетворить простых верующих, многие из которых находились в окружении нехристиан, требовавших от них соблюдения сложившихся традиций. Поэтому в Объединенной церкви Христа в Японии, самой крупной в стране протестантской организации, пастором в которой является и Ивамура Синдзи, были разработаны специальные ритуалы и церемонии, относящиеся к похоронному обряду, аналога которым нет на Западе. Среди них можно отметить следующие: Нокансики («Церемония положения в гроб»), Дзэньясики («Всенощное бдение»), Сюккансики («Церемония выноса гроба»), Касодзэнсики («Церемония перед кремацией») [3; С.26]. Проведение этих церемоний в значительной степени зависит от конкретной церкви и пастора.

Ивамура Синдзи отмечает, что многие молодые пасторы без достаточного опыта проповеди не считают нужным учитывать местную японскую специфику и игнорируют важность похоронного обряда для японских христиан. Сам же Ивамура призывает их прислушаться к его опыту и сохранить по возможности ключевые моменты японских традиционных похорон, если это не противоречит основам христианской веры и не затрагивает вопрос спасения, который, по его мнению, является ключевым в христианстве. Кроме всего прочего, он делится как с простыми верующими, так и с молодыми пасторами теми словесными формулами, которые обычно использует во время похоронной церемонии для обеспечения семье усопшего большего психологического комфорта и для приближения к традиционным японским представлениям о ритуалах, связанных с поминовением предков.

Так, во время выноса гроба из дома Ивамура произносит следующую придуманную им фразу: «Удались теперь из этого дома, где ты провел столько лет». По его мысли, эти слова помогают семье усопшего в очередной раз осознать, что его уже нет среди них [3; С.25-26]. Интересно, что при этом он обращается к духу усопшего, хотя по протестантским представлениям это не имеет смысла, так как душа в момент смерти сразу предстает перед Господом, покидая мир живых. Перед кремацией Ивамура говорит: «Сейчас мы предаем тело сожжению и возвращаем его в вечную

Природу (юкю-но дайсидзэн-но ути ни о-каэсисимасу)» [3; С.25-26]. Эти слова также весьма любопытны, потому что они по своей сути имеют мало общего с христианством. В частности, упоминая вечную Природу, пастор ничего не говорит о Господе. Это выглядит как некая мантра, своеобразная формула, специально придуманная для искусственно созданного ритуала, отражающая не столько традиционные христианские, сколько пантеистические или же исконные японские представления об одушевленности всей природы и всего Космоса. Возможно, это сделано специально для того, чтобы не вызывать диссонанса у присутствующих нехристиан, однако все равно звучит довольно двусмысленно.

По мнению Ивамуре, если дело не касается основ веры, не нужно лишать людей тех традиций, которые сложились в их культуре издревле. На пасторских собраниях часто обсуждается вопрос о том, к кому пастор, родственники и знакомые должны обращать свои речи на похоронах – к собравшимся или к усопшему. В начальный период протестантской проповеди обращение шло исключительно к собравшимся, так как душа человека по протестантским представлениям в момент смерти сразу отделяется от тела и теряется связь с миром живых. Однако Ивамуре полагает, что в настоящее время следует подходить к этому вопросу несколько по-другому и учитывать тот факт, что по традиционным японским представлениям душа усопшего, хоть и отделяется от тела, но продолжает существовать в том же мире, что и живые люди. Нужно учитывать как то, что эта идея прочно укоренилась в японской культуре, так и то, что с психологической точки зрения родственникам хочется продлить связь с усопшим, поэтому Ивамуре не против того, чтобы речь произносилась с обращением непосредственно к усопшему [3; С.39-40].

Он также не против обращения к фотографии усопшего и сообщения ему об успехах его детей, о земных делах, так как для живущих это визуальное продление памяти об усопшем может стать психологической разрядкой. В целом, Ивамуре согласен в Католической церкви, которая утверждает, что и живые, и мертвые представляют собой членов Церкви Христовой, поэтому духовный обмен между ними продолжается постоянно [3. 40-41]. Солидарен он с Католической церковью и в том, что для поддержания мира в семье, где есть нехристиане, можно участвовать в буддийских похоронно-поминальных ритуалах и молиться Господу у буддийского алтаря, если другие члены семьи это делают [3; С.44].

Аналогичная ситуация сложилась в Японской евангельской лютеранской церкви, миссионеры которой изначально также занимали весьма категоричную позицию по отношению к культу предков, который воспринимался ими как идолопоклонство. В связи с этим, похоронный обряд в церкви был максимально упрощен (он состоял из краткой похоронной мо-

литвы и непосредственно погребения), а поминальные ритуалы в церкви не проводились [15; С.22]. Однако верующие устраивали собственные похоронно-поминальные обряды, которые в результате были закреплены в качестве правила и церковным руководством. Так, в 1993 году Японская евангельская лютеранская церковь приняла постановление об учреждении нового порядка проведения похоронных ритуалов, значительно отличающегося от существовавшего ранее обряда. Ритуалы были в значительной степени приближены к традиционной японской практике. В частности, были официально введены элементы, характеризующие традиционные японские похороны: молитва о человеке на смертном одре (Риндзю-но инори), отдельная церемония положении во гроб (Нокансики), прощальная молитвенная речь пастора во время похорон (Сосо-но котоба), похвала умершему (Тёдзи), воскурение благовоний (Кэнко) и подношение цветов (Кэнка), а также закреплен в качестве общепринятого обряд кремации (Касо) и объявлена обязательной молитва после него (Касого-но инори) [15; С.22]. С 1993 года по новому церковному обряду можно хоронить как верующих, так, при желании родственников, и японцев-нехристиан [15; С.21].

Современный протестантский похоронный обряд в Японии оказывается весьма похож на католический, и единственным существенным отличием является отсутствие отдельной заупокойной мессы: если в католическом обряде в день похорон сначала происходит литургия в честь покойного, а затем отдельно церемония прощания, то у протестантов все происходит одновременно [8]. При этом в числе наиболее существенных отличий от католического обряда на сайтах японских агентств ритуальных услуг называется различие в терминологии. Так, всенощное бдение (панихида) в католической традиции называется так же, как аналогичный ритуал в буддизме – цуя, в то время как в протестантизме он носит название Дзэнъясики (букв. «церемония, происходящая в ночь перед похоронами»); священник у католиков называется симпу (святой отец), а у протестантов – бокуси (пастор); песнопения в католицизме – сэйка (священные песни), а в протестантизме – самбика (хвалебные песни) .

Заключение

В настоящее время христианская Церковь в Японии стала гораздо более терпимо относиться к традиционным японским религиям и участию христианских верующих в традиционных ритуалах похоронно-поминального комплекса. При этом наличие значительного числа разъяснительных книг и брошюр на тему похоронных обрядов показывает, что Церковь пришла к пониманию важности этой сферы в жизни японского общества, поэтому старается подстроиться под привычные японцам прак-

тики. Для этого христианские организации предлагают расширенный и дополненный похоронный обряд, где, наряду с христианскими элементами, присутствуют и заимствованные из буддизма и синтоизма. Чтобы замаскировать эти заимствования, Церковь часто пользуется принципом функциональной замены особенно тесно связанных с буддизмом элементов на другие, нейтральные, выполняющие при этом аналогичную буддийским функцию. Например, посмертное буддийское имя каймё заменяется на полученное при крещении христианское, а поминальные таблички ихай, непременный атрибут буддийской похоронной обрядности, заменяются на фотографию усопшего, перед которой осуществляются те же действия, что и перед ихай. К фотографии можно обращаться, разговаривать с ней, что указывает на принятие идеи о том, что после смерти усопший не теряет связь с миром живых, а незримо присутствует рядом со своими родственниками. Если для католиков эта идея в целом не нова, так как под словами «Церковь Христова» они понимают и живых, и мертвых, то для протестантов это знаменует серьезный доктринальный сдвиг по сравнению с изначальной концепцией мгновенного отделения души после смерти от нашего мира и перемещение ее либо в рай, либо в ад по решению Господа.

Таким образом, по сути на настоящий момент обряды Японской католической церкви и протестантских направлений приблизились друг к другу и приобрели японизированные, изначально не свойственные для западного христианства черты. В них были добавлены элементы традиционного японского похоронного обряда по буддийскому образцу, включая всенощное бдение цуя/дзэнъясики, вставные молитвы, проводимые перед и во время положения тела в гроб, во время выноса гроба из дома, а также молитвы перед кремацией и после нее. Если для Католической церкви подобное приращение не является чем-то в корне отличным от ее изначальных традиций, также предполагающих довольно обстоятельную похоронную церемонию с множеством элементов, то для протестантских церквей такие вставки совершенно не были свойственны до начала деятельности в Японии.

Большинство агентств ритуальных услуг в настоящее время предлагают проведение похорон «на христианский манер» с разделением на «католические» и «протестантские» похороны, причем в случае с протестантской церковью даже пасторы точно не знают, откуда этот протестантский обряд взялся и при каких обстоятельствах был сформирован. Вероятно, его возникновение и окончательное формирование было во многом связано как с инициативой конкретных пасторов, так и с давлением снизу со стороны простых верующих, не желающих довольствоваться изначальными протестантскими похоронными обрядами, слишком скудными для полноценной замены привычного буддийского обряда, направленного на

почитание в лице усопшего нового «предка», чьего расположения членам общины необходимо было добиться.

Еще одной отличительной особенностью современного японского христианского похоронного обряда можно назвать позитивное отношение к похоронам в церкви нехристиан, а также стремление достичь максимального психологического комфорта для всех участников церемонии, в первую очередь для семьи усопшего. Это приводит к тому, что христианский похоронный обряд в еще большей степени приобретает традиционный колорит.

Стоит отметить, что в протестантских организациях отношение к похоронной обрядности еще неоднозначно, причем более молодые священники обычно выступают за более резкое размежевание с японскими традиционными религиями, а более опытные – за дальнейшее исследование буддийской традиции и заимствование из нее жизнеспособных и приятных для японцев элементов с целью укрепления положения христианской Церкви в Японии. К последним относится пастор Ивамура Синдзи, который считает, что вопросы, связанные со смертью, для японцев традиционно крайне важны, поэтому Церковь не может их игнорировать: она должна взяться (торикуму) за решение комплекса относящихся к этой теме проблем, затем отринуть (кёхи) совершенно неприемлемые традиционные воззрения, оставить то, что доктринально не противоречит учению Церкви, и объяснить это уже с христианской точки зрения, при этом добавив более глубокий духовный смысл (синка) [3;С.32].

ЛИТЕРАТУРА

1. Бертова А. Д. Христианство в Японии: Опыт историко-религиоведческого анализа. - СПб.: Наука. - 2017.
2. Документы II Ватиканского Собора. - М.: Паолине. - 2004.
3. Ивамура Синдзи. Сандаймэ-но кирисутто-кё (Христианство третьего поколения). - Токио: Синкё:сюппанся. - 1990.
4. Кавамата Тосинори. Кирисуттокё дзюё-но гэндайтэки кадай (Современные проблемы восприятия христианства). - 2000. URL: http://buna.arts.yorku.ca/japanese/ajlt/wakon_yosai/316.htm (дата обращения: 20.08.2019).
5. Каторикку кёкай-но сёсюкё тайва-но тэбики. Дзиссэн Q&A (Руководство по диалогу между католической церковью и другими религиями. Практические вопросы и ответы). - Токио: Каторикку тую кёгикай. - 2015.
6. Каторикку Тую Кёгикай (Конференция католических епископов Японии). URL: <https://www.cbj.catholic.jp/2017/07/20/14105/> (дата обращения: 21.08.2019)
7. Нихон сэйкёкай. The Orthodox Church in Japan (Официальный сайт Японской православной церкви). URL: <http://www.orthodoxjapan.jp/tebiki/kokoro03.html> (дата обращения: 21.08.2019)
8. Райфу дотто (Официальный сайт агентства ритуальных услуг «Лайф дот»). URL: <https://www.lifedot.jp/christianity-funeral/> (дата обращения: 21.08.2019)
9. Сато Ясухико. Кирисутто-кё-ва ика-ни Нихон-ни окэру сэйся то сися-но ко:рю:-ни какавари-уру ка (Как христианство связано с отношениями живых и мертвых в Японии) // Иссинкё

- сэкай (The World of Monotheistic Religions). Doshisha University Center for Interdisciplinary Study of Monotheistic Religions. – 2012. - N4. - P. 14-25. URL: <http://www.cismor.jp/uploads-images/sites/2/2014/01/sekai42.pdf> (дата обращения: 20.08.2019)
10. Симадая хонтэн. Catholic Funeral Service (Официальный сайт католического агентства ритуальных услуг Симадая хонтэн). URL: http://www.shimadayahonten.com/catholic/about_funeral.html (дата обращения: 20.08.2019)
11. Сосэн-то сися-ни цуитэ-но каторикку синдзя-но тэбики (Руководство верующим-католикам относительно вопросов, связанных с предками и усопшими). - Токио: Каторикку Тю:о: кё:гикай. - 1995.
12. Фуруя Ясуо. Сю:кё:-но сингаку – соно кэйсэй то кадай (Теология религии: ее формирование и проблемы). - Токио: Ёруданся. - 1986.
13. Fujii M. Maintenance and Change in Japanese Traditional Funerals and Death-related Behavior // Japanese Journal of Religious Studies. - 1983. - 10/1. - P. 39-64.
14. Instruction Ad resurgendum cum Christo regarding the burial of the deceased and the conservation of the ashes in the case of cremation // Ordinary Session of the Congregation for the Doctrine of the Faith. 2 March 2016. URL: http://www.vatican.va/roman_curia/congregations/cfaith/documents/rc_con_cfaith_doc_20160815_ad-resurgendum-cum-christo_en.html (дата обращения: 15.08.2019)
15. Luttio M. D. The Passage of Death in the Japanese Context // Japan Christian Review. - 1996. - Vol. 62. - P. 18-29.
16. Tamamuro F. The Development of the Temple-parishioner System // Japanese Journal of Religious Studies. - 2009. - 36/1. - P. 11-26.
17. Yagi D. K. Protestant Perspectives on Ancestor Worship in Japanese Buddhism: The Funeral and the Buddhist Altar // Buddhist-Christian Studies. Honolulu: University of Hawai'i Press. - 1995. - Vol. 15. - P. 43-59.

TRANSLIT

1. Bertova A. D. Khristianstvo v Yaponii: opyt istoriko-religiovedcheskogo analiza. - SPb.: Nauka. - 2017.
2. Dokumenty II Vatikanskogo Sobora. - M.: Paoline. - 2004.
3. Iwamura Shinji. Sandaime-no kirisutokyo (Christianity of the third generation). - Tokyo: Shinkyō shuppansha. - 1990.
4. Kawamata Toshinori. Kirisutokyo juyo-no gendaiteki kadai (Modern problems of the reception of Christianity). - 2000. URL: http://buna.arts.yorku.ca/japanese/ajlt/wakon_yosai/316.htm (дата обращения: 20.08.2019).
5. Katorikku kyokai-no shoshukyo taiwa-no tebiki. Jissen Q&A (Manual of dialogue between Catholic Church and other religions. Practical Q&A). - Tokyo: Katorikku chuo kyogikai. - 2015.
6. Katorikku Chuo Kyogikai (Japanese Conference of Catholic Bishops). URL: <https://www.cbcj.catholic.jp/2017/07/20/14105/> (дата обращения: 21.08.2019)
7. Nihon Seikyokai. The Orthodox Church in Japan (Official site of Japanese Orthodox Church). URL: <http://www.orthodoxjapan.jp/tebiki/kokoroe03.html> (дата обращения: 21.08.2019)
8. Raifu dotto (Official site of funeral service “Life dot”). URL: <https://www.lifedot.jp/christianity-funeral/> (дата обращения: 21.08.2019)
9. Sato Yasuhiko. Kirisuto-kyo-wa ika-ni nihon-ni okeru seisha to sisha-no koryu-ni kakawariuru ka. (How Christianity is connected with relations between the living and the dead) // Isshinkyō sekai (The World of Monotheistic Religions). Doshisha University Center for Interdisciplinary Study of Monotheistic Religions. – 2012. N4. P. 14-25. URL: <http://www.cismor.jp/uploads-images/sites/2/2014/01/sekai42.pdf> (дата обращения: 20.08.2019)

10. Shimadaya honten. Catholic Funeral Service (Official site of the funeral service Shimadaya honten). URL: http://www.shimadayahonten.com/catholic/about_funeral.html (data obrashcheniya: 20.08.2019)
11. Sosen to shisha-ni tsuite-no katorikku shinja-no tebiki (Manual for Catholic believers concerning questions connected with ancestors and deceased). - Tokyo: Katorikku Chuo kyogikai. - 1995.
12. Furuya Yasuo. Shukyo-no shingaku – sono keisei to kadai (Theology of Religion – Its formation and problems). - Tokyo: Yorudansha. - 1986.
13. Fujii M. Maintenance and Change in Japanese Traditional Funerals and Death-related Behavior // Japanese Journal of Religious Studies. - 1983. - 10/1. - P. 39-64.
14. Instruction Ad resurgendum cum Christo regarding the burial of the deceased and the conservation of the ashes in the case of cremation // Ordinary Session of the Congregation for the Doctrine of the Faith. 2 March 2016. URL: http://www.vatican.va/roman_curia/congregations/cfaith/documents/rc_con_cfaith_doc_20160815_ad-resurgendum-cum-christo_en.html (data obrashcheniya: 15.08.2019)
15. Luttio M. D. The Passage of Death in the Japanese Context // Japan Christian Review. - 1996. - Vol. 62. - P. 18-29.
16. Tamamuro F. The Development of the Temple-parishioner System // Japanese Journal of Religious Studies. - 2009. - 36/1. - P. 11-26.
17. Yagi D. K. Protestant Perspectives on Ancestor Worship in Japanese Buddhism: The Funeral and the Buddhist Altar // Buddhist-Christian Studies. Honolulu: University of Hawai'i Press. - 1995. - Vol. 15. - P. 43-59.